

Act

Chapter 20

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

1 Μετὰ δὲ τὸ παύσασθαι τὸν θόρυβον, μεταπεμφάμενος ὁ Παῦλος
Sesudah maka - berhenti - kegaduhan memanggil - Paulus
[G3326](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3973](#) [G3588](#) [G2351](#) [G3343](#) [G3588](#) [G3972](#)

τοὺς μαθητὰς, καὶ παρακαλέσας ἀσπασάμενος, ἐξῆλθεν πορεύεσθαι εἰς
- murid-murid dan menghibur memberi-salam pergi berangkat ke
[G3588](#) [G3101](#) [G2532](#) [G3870](#) [G0782](#) [G1831](#) [G4198](#) [G1519](#)

Μακεδονίαν.

Makedonia

[G3109](#)

Setelah reda keributan itu, Paulus memanggil murid-murid dan menguatkan hati mereka. Dan sesudah minta diri, ia berangkat ke Makedonia.

2 διελθὼν δὲ τὰ μέρη ἐκεῖνα, καὶ παρακαλέσας αὐτοὺς λόγῳ
melewati maka - daerah itu dan menghibur mereka dengan-perkataan
[G1330](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3313](#) [G1565](#) [G2532](#) [G3870](#) [G0846](#) [G3056](#)

πολλῷ, ἦλθεν εἰς τὴν Ἑλλάδα.
banyak tiba di - Yunani
[G4183](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1671](#)

Ia menjelajah daerah itu dan dengan banyak nasihat menguatkan hati saudara-saudara di situ. Lalu tibalah ia di tanah Yunani.

3 ποιήσας τε μῆνας τρεῖς, γενομένης ἐπιβουλῆς αὐτῷ ὑπὸ τῶν
tinggal maka bulan tiga terjadi persekongkolan baginya oleh -
[G4160](#) [G5037](#) [G3376](#) [G5140](#) [G1096](#) [G1917](#) [G0846](#) [G5259](#) [G3588](#)

Ἰουδαίων, μέλλοντι ἀνάγεσθαι εἰς τὴν Συρίαν, ἐγένετο γνώμης τοῦ
orang-Yahudi hendak berlayar ke - Siria terjadi keputusan -
[G2453](#) [G3195](#) [G0321](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4947](#) [G1096](#) [G1106](#) [G3588](#)

ὑποστρέφειν διὰ Μακεδονίας.
kembali melalui Makedonia
[G5290](#) [G1223](#) [G3109](#)

Sesudah tiga bulan lamanya tinggal di situ ia hendak berlayar ke Siria. Tetapi pada waktu itu orang-orang Yahudi bermaksud membunuh dia. Karena itu ia memutuskan untuk kembali melalui Makedonia.

4 συνείπετο δὲ αὐτῷ Σώπατρος Πύρρου, Βεροιαῖος; Θεσσαλονικέων δὲ,
menemani maka dia Sopater anak-Pirus orang-Berea orang-Tesalonika maka
[G4902](#) [G1161](#) [G0846](#) [G4986](#) [G4450](#) [G0961](#) [G2331](#) [G1161](#)

Ἀρίσταρχος καὶ Σεκοῦνδος; καὶ Γάιος Δερβαῖος καὶ Τιμόθεος; Ἀσιανοὶ
Aristarkhus dan Sekundus dan Gayus orang-Derbe dan Timotius orang-Asia
[G0708](#) [G2532](#) [G4580](#) [G2532](#) [G1050](#) [G1190](#) [G2532](#) [G5095](#) [G0774](#)

δὲ, Τυχικὸς καὶ Τρόφιμος.
maka Tikhikus dan Trofimus
[G1161](#) [G5190](#) [G2532](#) [G5161](#)

Ia disertai oleh Sopater anak Pirus, dari Berea, dan Aristarkhus dan Sekundus, keduanya dari Tesalonika, dan Gayus dari Derbe, dan Timotius dan dua orang dari Asia, yaitu Tikhikus dan Trofimus.

5 οὔτοι δὲ προελθόντες, ἔμενον ἡμᾶς ἐν Τρωάδι;
 mereka maka mendahului menunggu kami di Troas
[G3778](#) [G1161](#) [G4281](#) [G3306](#) [G1473](#) [G1722](#) [G5174](#)

Mereka itu berangkat lebih dahulu dan menantikan kami di Troas.

6 ἡμεῖς δὲ ἐξεπλεύσαμεν, μετὰ τὰς ἡμέρας τῶν ἀζύμων, ἀπὸ
 kami maka berlayar sesudah - hari - Roti-Tidak-Beragi dari
[G1473](#) [G1161](#) [G1602](#) [G3326](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G0106](#) [G0575](#)
 Φιλίππων, καὶ ἦλθομεν πρὸς αὐτοὺς εἰς τὴν Τρωάδα; ἄχρι ἡμερῶν πέντε,
 Filipi dan datang kepada mereka di - Troas dalam hari lima
[G5375](#) [G2532](#) [G2064](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5174](#) [G0891](#) [G2250](#) [G4002](#)
 ὅπου διετρίψαμεν ἡμέρας ἑπτὰ.
 di-mana kami-tinggal hari tujuh
[G3699](#) [G1304](#) [G2250](#) [G2033](#)

Tetapi sesudah hari raya Roti Tidak Beragi kami berlayar dari Filipi dan empat hari kemudian sampailah kami di Troas dan bertemu dengan mereka. Di situ kami tinggal tujuh hari lamanya.

7 Ἐν δὲ τῇ μιᾷ τῶν σαββάτων, συνηγμένων ἡμῶν κλάσαι ἄρτον,
 Pada maka - pertama - minggu berkumpul kami memecahkan roti
[G1722](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1520](#) [G3588](#) [G4521](#) [G4863](#) [G1473](#) [G2806](#) [G0740](#)
 ὁ Παῦλος διελέγετο αὐτοῖς, μέλλων ἐξίεναι τῇ ἐπαύριον;
 - Paulus berdiskusi dengan-mereka hendak berangkat - keesokan-harinya
[G3588](#) [G3972](#) [G1256](#) [G0846](#) [G3195](#) [G1826](#) [G3588](#) [G1887](#)
 παρέτεινεν τε τὸν λόγον μέχρι μεσονυκτίου.
 memperpanjang maka - pembicaraan sampai tengah-malam
[G3905](#) [G5037](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3360](#) [G3317](#)

Pada hari pertama dalam minggu itu, ketika kami berkumpul untuk memecah-mecahkan roti, Paulus berbicara dengan saudara-saudara di situ, karena ia bermaksud untuk berangkat pada keesokan harinya. Pembicaraan itu berlangsung sampai tengah malam.

8 ἦσαν δὲ λαμπάδες ἱκαναὶ ἐν τῷ ὑπερώῳ, οὗ ἦμεν
 adalah maka lampu-lampu banyak di - ruang-atas di-mana kami-adalah
[G1510](#) [G1161](#) [G2985](#) [G2425](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5253](#) [G3757](#) [G1510](#)
 συνηγμένοι.
 berkumpul
[G4863](#)

Di ruang atas, di mana kami berkumpul, dinyalakan banyak lampu.

9 καθεζόμενος δὲ τις νεανίας, ὀνόματι Εὐτυχος, ἐπὶ τῆς θυρίδος,
 duduk maka seorang pemuda bernama Eutikhos di - jendela
[G2516](#) [G1161](#) [G5100](#) [G3494](#) [G3686](#) [G2161](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2376](#)
 καταφερόμενος ὕπνω βαθεῖ, διαλεγόμενου τοῦ Παύλου ἐπὶ πλεῖον, κατενεχθεὶς
 tertidur kantuk nyenyak berbicara - Paulus lebih lama terjatuh
[G2702](#) [G5258](#) [G0901](#) [G1256](#) [G3588](#) [G3972](#) [G1909](#) [G4119](#) [G2702](#)
 ἀπὸ τοῦ ὕπνου, ἔπεσεν ἀπὸ τοῦ τριστεγίου κάτω, καὶ ἦρθεν νεκρός.
 karena - kantuk jatuh dari - lantai-tiga bawah dan diangkat mati
[G0575](#) [G3588](#) [G5258](#) [G4098](#) [G0575](#) [G3588](#) [G5152](#) [G2736](#) [G2532](#) [G0142](#) [G3498](#)

Seorang muda bernama Eutikhos duduk di jendela. Karena Paulus amat lama berbicara, orang muda itu tidak dapat menahan kantuknya. Akhirnya ia tertidur lelap dan jatuh dari tingkat ketiga ke bawah. Ketika ia diangkat orang, ia sudah mati.

- 10 καταβάς δὲ, ὁ Παῦλος ἐπέπεσεν αὐτῷ, καὶ συμπεριλαβὼν εἶπεν,
turun maka - Paulus menimpunya dia dan merangkul berkata
[G2597](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3972](#) [G1968](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4843](#) [G3004](#)
- Μὴ θορυβεῖσθε; ἢ γὰρ ψυχὴ αὐτοῦ, ἐν αὐτῷ ἐστίν.
Jangan ribut - sebab jiwa nya di-dalam dia ada
[G3361](#) [G2350](#) [G3588](#) [G1063](#) [G5590](#) [G0846](#) [G1722](#) [G0846](#) [G1510](#)

Tetapi Paulus turun ke bawah. Ia merebahkan diri ke atas orang muda itu, mendepaknya, dan berkata: "Jangan ribut, sebab ia masih hidup."

- 11 ἀναβάς δὲ, καὶ κλάσας τὸν ἄρτον, καὶ γευσάμενος, ἐφ' ἱκανόν
naik maka dan memecahkan - roti dan makan untuk cukup
[G0305](#) [G1161](#) [G2532](#) [G2806](#) [G3588](#) [G0740](#) [G2532](#) [G1089](#) [G1909](#) [G2425](#)
- τε ὁμίλησας ἄχρι αὐγῆς, οὕτως ἐξῆλθεν.
maka berbicara sampai fajar demikian pergi
[G5037](#) [G3656](#) [G0891](#) [G0827](#) [G3779](#) [G1831](#)

Setelah kembali di ruang atas, Paulus memecah-mecahkan roti lalu makan; habis makan masih lama lagi ia berbicara, sampai fajar menyingsing. Kemudian ia berangkat.

- 12 ἤγαγον δὲ τὸν παῖδα ζῶντα, καὶ παρεκλήθησαν οὐ μετρίως.
membawa maka - anak-itu hidup dan terhibur tidak sedikit
[G0071](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3816](#) [G2198](#) [G2532](#) [G3870](#) [G3756](#) [G3357](#)

Sementara itu mereka mengantarkan orang muda itu hidup ke rumahnya, dan mereka semua merasa sangat terhibur.

- 13 Ἡμεῖς δὲ, προελθόντες ἐπὶ τὸ πλοῖον, ἀνήχθημεν ἐπὶ τὴν Ἄσσον,
Kami maka mendahului ke - kapal berlayar ke - Asos,
[G1473](#) [G1161](#) [G4281](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4143](#) [G0321](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0789](#)
- ἐκεῖθεν μέλλοντες ἀναλαμβάνειν τὸν Παῦλον. οὕτως γὰρ διατεταγμένος,
dari-sana hendak mengambil - Paulus demikian sebab diatur
[G1564](#) [G3195](#) [G0353](#) [G3588](#) [G3972](#) [G3779](#) [G1063](#) [G1299](#)
- ἦν μέλλων αὐτὸς πεζεύειν.
adalah hendak dia-sendiri berjalan-kaki
[G1510](#) [G3195](#) [G0846](#) [G3978](#)

Kami berangkat lebih dahulu ke kapal dan berlayar ke Asos, dengan maksud untuk menjemput Paulus di situ sesuai dengan pesannya, sebab ia sendiri mau berjalan kaki melalui darat.

- 14 ὥς δὲ συνέβαλλεν ἡμῖν εἰς τὴν Ἄσσον, ἀναλαβόντες αὐτὸν, ἦλθομεν
ketika maka dia-bertemu kami di - Asos mengambil dia kami-datang
[G5613](#) [G1161](#) [G4820](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0789](#) [G0353](#) [G0846](#) [G2064](#)
- εἰς Μιτυλήνην;
ke Mitilene
[G1519](#) [G3412](#)

Ketika ia bertemu dengan kami di Asos, kami membawanya ke kapal, lalu melanjutkan pelayaran kami ke Mitilene.

- 15 κάκειθεν ἀποπλεύσαντες, τῇ ἐπιούσῃ κατηντήσαμεν ἄντικρυς Χίου.
 dan-dari-sana berlayar - keesokan-harinya kami-tiba di-depan Khios
[G2547](#) [G0636](#) [G3588](#) [G1966](#) [G2658](#) [G0481](#) [G5508](#)
- τῇ δὲ ἑτέρα παρεβάλομεν εἰς Σάμον; τῇ δὲ ἐχομένη ἦλθομεν
 - maka berikutnya kami-mampir di Samos - maka berikutnya kami-tiba
[G3588](#) [G1161](#) [G2087](#) [G3846](#) [G1519](#) [G4544](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2192](#) [G2064](#)
- εἰς Μίλητον.
 di Miletus
[G1519](#) [G3399](#)

Dari situ kami terus berlayar dan pada keesokan harinya kami berhadapan dengan pulau Khios. Pada hari berikutnya kami menuju Samos dan sehari kemudian tibalah kami di Miletus.

- 16 κεκρίκει γὰρ ὁ Παῦλος παραπλεῦσαι τὴν Ἔφεσον, ὅπως μὴ γένηται
 memutuskan sebab - Paulus melewati - Efesus supaya tidak terjadi
[G2919](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3972](#) [G3896](#) [G3588](#) [G2181](#) [G3704](#) [G3361](#) [G1096](#)
- αὐτῷ χρονοτριβῆσαι ἐν τῇ Ἀσίᾳ; ἔσπευδεν γὰρ, εἰ δυνατόν εἶη
 baginya menghabiskan-waktu di - Asia bergegas sebab jika mungkin adalah
[G0846](#) [G5551](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0773](#) [G4692](#) [G1063](#) [G1487](#) [G1415](#) [G1510](#)
- αὐτῷ, τὴν ἡμέραν τῆς Πεντηκοστῆς γενέσθαι εἰς Ἱεροσόλυμα.
 baginya - hari - Pentakosta berada di Yerusalem
[G0846](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G4005](#) [G1096](#) [G1519](#) [G2414](#)

Paulus telah memutuskan untuk tidak singgah di Efesus, supaya jangan habis waktunya di Asia. Sebab ia buru-buru, agar jika mungkin, ia telah berada di Yerusalem pada hari raya Pentakosta.

- 17 Ἀπὸ δὲ τῆς Μιλήτου, πέμψας εἰς Ἔφεσον, μετεκαλέσατο τοὺς
 Dari maka - Miletus mengirim ke Efesus memanggil -
[G0575](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3399](#) [G3992](#) [G1519](#) [G2181](#) [G3333](#) [G3588](#)
- πρεσβυτέρους τῆς ἐκκλησίας.
 penatua-penatua - jemaat
[G4245](#) [G3588](#) [G1577](#)

Karena itu ia menyuruh seorang dari Miletus ke Efesus dengan pesan supaya para penatua jemaat datang ke Miletus.

- 18 ὥς δὲ παρεγένοντο πρὸς αὐτὸν, εἶπεν αὐτοῖς, Ὑμεῖς ἐπίστασθε,
 ketika maka mereka-tiba kepada dia berkata kepada-mereka Kamu tahu
[G5613](#) [G1161](#) [G3854](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4771](#) [G1987](#)
- ἀπὸ πρώτης ἡμέρας ἀφ' ἧς ἐπέβην εἰς τὴν Ἀσίαν, πῶς μεθ'
 dari pertama hari sejak yang aku-tiba di - Asia bagaimana bersama
[G0575](#) [G4413](#) [G2250](#) [G0575](#) [G3739](#) [G1910](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0773](#) [G4459](#) [G3326](#)
- ὑμῶν τὸν πάντα χρόνον ἐγενόμην,
 kamu - seluruh waktu aku-adalah
[G4771](#) [G3588](#) [G3956](#) [G5550](#) [G1096](#)

Sesudah mereka datang, berkatalah ia kepada mereka: "Kamu tahu, bagaimana aku hidup di antara kamu sejak hari pertama aku tiba di Asia ini:

- 19 δουλεύων τῷ Κυρίῳ μετὰ πάσης ταπεινοφροσύνης, καὶ δακρύων, καὶ
 melayani - Tuhan dengan segala kerendahan-hati dan air-mata dan
[G1398](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3326](#) [G3956](#) [G5012](#) [G2532](#) [G1144](#) [G2532](#)
- πειρασμῶν, τῶν συμβάντων μοι ἐν ταῖς ἐπιβουλαῖς τῶν
 pencobaan-pencobaan - yang-terjadi padaku dalam - persekongkolan -
[G3986](#) [G3588](#) [G4819](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1917](#) [G3588](#)
- Ἰουδαίων;
 orang-Yahudi
[G2453](#)

dengan segala rendah hati aku melayani Tuhan. Dalam pelayanan itu aku banyak mencururkan air mata dan banyak mengalami pencobaan dari pihak orang Yahudi yang mau membunuh aku.

- 20 ὡς οὐδὲν ὑπεστειλάμην τῶν συμφερόντων, τοῦ μὴ
 bagaimana tidak aku-menyembunyikan - yang-berguna - untuk-tidak
[G5613](#) [G3762](#) [G5288](#) [G3588](#) [G4851](#) [G3588](#) [G3361](#)
- ἀναγγεῖλαι ὑμῖν, καὶ διδάξαι ὑμᾶς δημοσίᾳ καὶ κατ'
 memberitahukan kepadamu dan mengajar kamu di-depan-umum dan dari
[G0312](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1321](#) [G4771](#) [G1219](#) [G2532](#) [G2596](#)
- οἴκου,
 rumah-ke-rumah
[G3624](#)

Sungguhpun demikian aku tidak pernah melalaikan apa yang berguna bagi kamu. Semua kuberitakan dan kuajarkan kepada kamu, baik di muka umum maupun dalam perkumpulan-perkumpulan di rumah kamu;

- 21 διαμαρτυρόμενος Ἰουδαίῳ τε καὶ Ἑλληνισιν, τὴν εἰς Θεὸν
 bersaksi orang-Yahudi maka dan orang-Yunani - kepada Allah
[G1263](#) [G2453](#) [G5037](#) [G2532](#) [G1672](#) [G3588](#) [G1519](#) [G2316](#)
- μετάνοιαν, καὶ πίστιν εἰς τὸν Κύριον ἡμῶν, Ἰησοῦν {Χριστόν}.
 pertobatan dan iman kepada - Tuhan kita Yesus Kristus
[G3341](#) [G2532](#) [G4102](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2424](#) [G5547](#)

aku senantiasa bersaksi kepada orang-orang Yahudi dan orang-orang Yunani, supaya mereka bertobat kepada Allah dan percaya kepada Tuhan kita, Yesus Kristus.

- 22 καὶ νῦν, ἰδοὺ, δεδεμένος ἐγὼ τῷ πνεύματι, πορεύομαι εἰς
 dan sekarang lihatlah terikat aku oleh-Roh pergi ke
[G2532](#) [G3568](#) [G3708](#) [G1210](#) [G1473](#) [G3588](#) [G4151](#) [G4198](#) [G1519](#)
- Ἱερουσαλήμ, τὰ ἐν αὐτῇ συναντήσοντά μοι, μὴ εἰδώς;
 Yerusalem - di-dalam nya yang-akan-terjadi padaku tidak tahu
[G2419](#) [G3588](#) [G1722](#) [G0846](#) [G4876](#) [G1473](#) [G3361](#) [G1492](#)

Tetapi sekarang sebagai tawanan Roh aku pergi ke Yerusalem dan aku tidak tahu apa yang akan terjadi atas diriku di situ

- 23 πλὴν ὅτι τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον κατὰ πόλιν διαμαρτύρεται μοι,
 kecuali bahwa - Roh - Kudus di-setiap kota bersaksi padaku
[G4133](#) [G3754](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0040](#) [G2596](#) [G4172](#) [G1263](#) [G1473](#)
- λέγον ὅτι δεσμὰ καὶ θλίψεις με μένουσιν.
 berkata bahwa belenggu dan kesusahannya aku menanti
[G3004](#) [G3754](#) [G1199](#) [G2532](#) [G2347](#) [G1473](#) [G3306](#)

selain dari pada yang dinyatakan Roh Kudus dari kota ke kota kepadaku, bahwa penjara dan sengsara menunggu aku.

24 ἀλλ' οὐδενὸς λόγου ποιῶμαι τὴν ψυχὴν τιμίαν ἑμαυτῷ, ὡς
tetapi tidak perkara aku-anggap - jiwa berharga bagiku sebagai
[G0235](#) [G3762](#) [G3056](#) [G4160](#) [G3588](#) [G5590](#) [G5093](#) [G1683](#) [G5613](#)

τελειῶσαι τὸν δρόμον μου, καὶ τὴν διακονίαν ἣν ἔλαβον παρὰ
menyelesaikan - perjalanan ku dan - pelayanan yang aku-terima dari
[G5048](#) [G3588](#) [G1408](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1248](#) [G3739](#) [G2983](#) [G3844](#)

τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ, διαμαρτύρασθαι τὸ εὐαγγέλιον τῆς χάριτος τοῦ
- Tuhan Yesus bersaksi - Injil - kasih-karunia -
[G3588](#) [G2962](#) [G2424](#) [G1263](#) [G3588](#) [G2098](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3588](#)

Θεοῦ.
Allah
[G2316](#)

Tetapi aku tidak menghiraukan nyawaku sedikit pun, asal saja aku dapat mencapai garis akhir dan menyelesaikan pelayanan yang ditugaskan oleh Tuhan Yesus kepadaku untuk memberi kesaksian tentang Injil kasih karunia Allah.

25 καὶ νῦν, ἰδοὺ, ἐγὼ οἶδα ὅτι οὐκέτι ὄψεσθε τὸ πρόσωπόν
dan sekarang lihatlah aku tahu bahwa tidak-lagi akan-melihat - wajah
[G2532](#) [G3568](#) [G3708](#) [G1473](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3765](#) [G3708](#) [G3588](#) [G4383](#)

μου, ὑμεῖς πάντες, ἐν οἷς διῆλθον κηρύσσω τὴν βασιλείαν.
ku kamu semua di-antara siapa aku-melewati memberitakan - Kerajaan
[G1473](#) [G4771](#) [G3956](#) [G1722](#) [G3739](#) [G1330](#) [G2784](#) [G3588](#) [G0932](#)

Dan sekarang aku tahu, bahwa kamu tidak akan melihat mukaku lagi, kamu sekalian yang telah kukunjungi untuk memberitakan Kerajaan Allah.

26 διότι μαρτύρομαι ὑμῖν ἐν τῇ σήμερον ἡμέρᾳ, ὅτι καθαρὸς εἶμι
sebab-itu aku-bersaksi kepadamu pada - hari-ini hari bahwa bersih aku
[G1360](#) [G3143](#) [G4771](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4594](#) [G2250](#) [G3754](#) [G2513](#) [G1510](#)

ἀπὸ τοῦ αἵματος πάντων,
dari - darah semua
[G0575](#) [G3588](#) [G0129](#) [G3956](#)

Sebab itu pada hari ini aku bersaksi kepadamu, bahwa aku bersih, tidak bersalah terhadap siapa pun yang akan binasa.

27 οὐ γὰρ, ὑπεστειλάμην τοῦ μὴ ἀναγγεῖλαι πᾶσαν τὴν
tidak sebab aku-menyembunyikan - untuk-tidak memberitahukan seluruh -
[G3756](#) [G1063](#) [G5288](#) [G3588](#) [G3361](#) [G0312](#) [G3956](#) [G3588](#)

βουλήν τοῦ Θεοῦ ὑμῖν.
kehendak - Allah kepadamu
[G1012](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4771](#)

Sebab aku tidak lalai memberitahukan seluruh maksud Allah kepadamu.

28 προσέχετε ἑαυτοῖς καὶ παντὶ τῷ ποιμνίῳ, ἐν ᾧ ὑμᾶς τὸ Πνεῦμα
perhatikanlah dirimu dan seluruh - kawan di mana kamu - Roh
[G4337](#) [G1438](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4168](#) [G1722](#) [G3739](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4151](#)

τὸ Ἅγιον ἔθετο ἐπισκόπους, ποιμαίνει τὴν ἐκκλησίαν τοῦ Θεοῦ,
- Kudus menetapkan penilik-penilik menggembalakan - jemaat - Allah
[G3588](#) [G0040](#) [G5087](#) [G1985](#) [G4165](#) [G3588](#) [G1577](#) [G3588](#) [G2316](#)

ἣν περιεποιήσατο διὰ τοῦ αἵματος τοῦ ἰδίου.
yang Dia-peroleh dengan - darah - sendiri
[G3739](#) [G4046](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0129](#) [G3588](#) [G2398](#)

Karena itu jagalah dirimu dan jagalah seluruh kawanan, karena kamulah yang ditetapkan Roh Kudus menjadi penilik untuk menggembalakan jemaat Allah yang diperoleh-Nya dengan darah Anak-Nya sendiri.

- 29 ἐγὼ οἶδα ὅτι εἰσελεύσονται μετὰ τὴν ἄφιξίν μου, λύκοι βαρεῖς,
aku tahu bahwa akan-masuk sesudah - kepergian ku serigala ganas
[G1473](#) [G1492](#) [G3754](#) [G1525](#) [G3326](#) [G3588](#) [G0867](#) [G1473](#) [G3074](#) [G0926](#)
- εἰς ὑμᾶς, μὴ φειδόμενοι τοῦ ποιμνίου,
di-antara kamu tidak menyangkan - kawanan
[G1519](#) [G4771](#) [G3361](#) [G5339](#) [G3588](#) [G4168](#)

Aku tahu, bahwa sesudah aku pergi, serigala-serigala yang ganas akan masuk ke tengah-tengah kamu dan tidak akan menyangkan kawanan itu.

- 30 καὶ ἐξ ὑμῶν αὐτῶν, ἀναστήσονται ἄνδρες λαλοῦντες διεστραμμένα, τοῦ
dan dari kamu sendiri akan-bangkit laki-laki berbicara yang-sesat -
[G2532](#) [G1537](#) [G4771](#) [G0846](#) [G0450](#) [G0435](#) [G2980](#) [G1294](#) [G3588](#)
- ἀποσπᾶν τοὺς μαθητὰς ὀπίσω ἑαυτῶν.
menarik - murid-murid sesudah mereka
[G0645](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3694](#) [G1438](#)

Bahkan dari antara kamu sendiri akan muncul beberapa orang, yang dengan ajaran palsu mereka berusaha menarik murid-murid dari jalan yang benar dan supaya mengikut mereka.

- 31 διὸ γρηγορεῖτε, μνημονεύοντες ὅτι τριετίαν, νύκτα καὶ ἡμέραν, οὐκ
sebab-itu berjagalah mengingat bahwa tiga-tahun malam dan siang tidak
[G1352](#) [G1127](#) [G3421](#) [G3754](#) [G5148](#) [G3571](#) [G2532](#) [G2250](#) [G3756](#)
- ἐπαυσάμην μετὰ δακρύων νοουθετῶν ἓνα ἕκαστον.
aku-berhenti dengan air-mata menasihati satu masing-masing
[G3973](#) [G3326](#) [G1144](#) [G3560](#) [G1520](#) [G1538](#)

Sebab itu berjaga-jagalah dan ingatlah, bahwa aku tiga tahun lamanya, siang malam, dengan tiada berhenti-hentinya menasihati kamu masing-masing dengan mencururkan air mata.

- 32 καὶ τὰ νῦν παρατίθεμαι ὑμᾶς, τῷ θεῷ, καὶ τῷ λόγῳ τῆς
dan - sekarang aku-menyerahkan kamu - Allah dan - firman -
[G2532](#) [G3588](#) [G3568](#) [G3908](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#)
- χάριτος αὐτοῦ, τῷ δυναμένῳ οἰκοδομῆσαι καὶ δοῦναι τὴν κληρονομίαν
kasih-karunia Nya - yang-dapat membangun dan memberi - warisan
[G5485](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1410](#) [G3618](#) [G2532](#) [G1325](#) [G3588](#) [G2817](#)
- ἐν τοῖς ἡγιασμένοις πᾶσιν.
di-antara - yang-dikuduskan semua
[G1722](#) [G3588](#) [G0037](#) [G3956](#)

Dan sekarang aku menyerahkan kamu kepada Tuhan dan kepada firman kasih karunia-Nya, yang berkuasa membangun kamu dan menganugerahkan kepada kamu bagian yang ditentukan bagi semua orang yang telah dikuduskan-Nya.

- 33 ἀργυρίου ἢ χρυσοῦ ἢ ἱματισμοῦ οὐδενὸς ἐπεθύμησα.
perak atau emas atau pakaian tidak-seorangpun aku-inginkan
[G0694](#) [G2228](#) [G5553](#) [G2228](#) [G2441](#) [G3762](#) [G1937](#)

Perak atau emas atau pakaian tidak pernah aku ingini dari siapa pun juga.

34 αὐτοὶ γινώσκετε ὅτι ταῖς χρεῖαις μου, καὶ τοῖς οὔσιν μετ'
 kamu-sendiri tahu bahwa - kebutuhan ku dan - yang-ada bersama
[G0846](#) [G1097](#) [G3754](#) [G3588](#) [G5532](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1510](#) [G3326](#)

ἐμοῦ, ὑπηρέτησαν αἱ χεῖρες αὐταί.
 aku melayani - tangan ini
[G1473](#) [G5256](#) [G3588](#) [G5495](#) [G3778](#)

| Kamu sendiri tahu, bahwa dengan tanganku sendiri aku telah bekerja untuk memenuhi keperluanku dan keperluan kawan-kawan seperjalananku.

35 πάντα ὑπέδειξα ὑμῖν, ὅτι οὕτως κοπιῶντας δεῖ
 segala-sesuatu aku-tunjukkan kepadamu bahwa demikian bekerja-keras harus
[G3956](#) [G5263](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3779](#) [G2872](#) [G1163](#)

ἀντιλαμβάνεσθαι τῶν ἀσθενούντων, μνημονεύειν τε τῶν λόγων τοῦ Κυρίου
 menolong - yang-lemah mengingat maka - perkataan - Tuhan
[G0482](#) [G3588](#) [G0770](#) [G3421](#) [G5037](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2962](#)

Ἰησοῦ ὅτι αὐτὸς εἶπεν, Μακάριόν ἐστιν μᾶλλον, δίδόναι ἢ
 Yesus bahwa Dia-sendiri berkata Lebih-berbahagia adalah lebih memberi daripada
[G2424](#) [G3754](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3107](#) [G1510](#) [G3123](#) [G1325](#) [G2228](#)

λαμβάνειν.
 menerima
[G2983](#)

| Dalam segala sesuatu telah kuberikan contoh kepada kamu, bahwa dengan bekerja demikian kita harus membantu orang-orang yang lemah dan harus mengingat perkataan Tuhan Yesus, sebab Ia sendiri telah mengatakan: Adalah lebih berbahagia memberi dari pada menerima."

36 καὶ ταῦτα εἰπὼν, θεῖς τὰ γόνατα αὐτοῦ, σὺν πᾶσιν αὐτοῖς
 dan ini berkata berlutut - lutut nya dengan semua mereka
[G2532](#) [G3778](#) [G3004](#) [G5087](#) [G3588](#) [G1119](#) [G0846](#) [G4862](#) [G3956](#) [G0846](#)

προσηύξατο.
 berdoa
[G4336](#)

| Sesudah mengucapkan kata-kata itu Paulus berlutut dan berdoa bersama-sama dengan mereka semua.

37 ἰκανὸς δὲ κλαυθμὸς ἐγένετο πάντων; καὶ ἐπιπεσόντες ἐπὶ τὸν τράχηλον
 banyak maka tangisan terjadi semua dan memeluk atas - leher
[G2425](#) [G1161](#) [G2805](#) [G1096](#) [G3956](#) [G2532](#) [G1968](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5137](#)

τοῦ Παύλου, κατεφίλου αὐτόν,
 - Paulus mencium dia
[G3588](#) [G3972](#) [G2705](#) [G0846](#)

| Maka menangislah mereka semua tersedu-sedu dan sambil memeluk Paulus, mereka berulang-ulang mencium dia.

38 ὀδυνώμενοι μάλιστα ἐπὶ τῷ λόγῳ ᾧ εἰρήκει, ὅτι οὐκέτι
 sedih terutama atas - perkataan yang dia-katakan bahwa tidak-lagi
[G3600](#) [G3122](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3739](#) [G2046](#) [G3754](#) [G3765](#)

μέλλουσιν τὸ πρόσωπον αὐτοῦ θεωρεῖν. προέπεμπον δὲ αὐτόν εἰς
 mereka-akan - wajah nya melihat mereka-mengantar maka dia ke
[G3195](#) [G3588](#) [G4383](#) [G0846](#) [G2334](#) [G4311](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1519](#)

τὸ πλοῖον.
 - kapal
[G3588](#) [G4143](#)

Mereka sangat berdukacita, terlebih-lebih karena ia katakan, bahwa mereka tidak akan melihat mukanya lagi. Lalu mereka mengantar dia ke kapal.